



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. sausio 10 d.
(OR. en)

Tarpinstitucinė byla:
2022/0389 (NLE)

15459/22
ADD 1

POLCOM 195
COASI 227
ASIE 104

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOŠI KOMITETO, ĮSTEIGTO PAGAL EUROPOS SĄJUNGOS IR JAPONIJOS EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS SUSITARIMĄ, SPRENDIMO dėl asmenų, norinčių ir galinčių būti ekspertais, sąrašo sudarymo ir ekspertų kolegijos darbo tvarkos taisyklių priėmimo projektas

PROJEKTAS

**PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOŠI KOMITETO,
ĮSTEIGTO PAGAL EUROPOS SĄJUNGOS IR
JAPONIJOS EKONOMINĖS PARTNERYSTĖS SUSITARIMĄ,
SPRENDIMAS Nr. .../2023**

... m. ... d.

**dėl asmenų, norinčių ir galinčių būti ekspertais, sąrašo sudarymo ir
ekspertų kolegijos darbo tvarkos taisyklių priėmimo**

PREKYBOS IR DARNAUS VYSTYMOŠI KOMITETAS,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimą (toliau – ES ir Japonijos EPS), ypač į jo 16.18 straipsnio 2 dalį ir 4 dalies d punktą,

kadangi:

- (1) ES ir Japonijos EPS 16.18 straipsnio 4 dalies d punkte numatyta, kad Prekybos ir darnaus vystymosi komitetas (toliau – Komitetas) turi sudaryti ne mažiau kaip 10 asmenų, norinčių ir galinčių būti ekspertais pagal tą straipsnį, sąrašą;
- (2) ES ir Japonijos EPS 16.18 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad Komitetas turi priimti ekspertų kolegijos darbo tvarkos taisykles,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sudaromas asmenų, norinčių ir galinčių būti ekspertais, sąrašas, išdėstytas šio sprendimo 1 priede.

2 straipsnis

Priimamos ekspertų kolegijos darbo tvarkos taisyklės, išdėstytos šio sprendimo 2 priede.

3 straipsnis

Šio sprendimo 1 ir 2 prieduose išdėstytas asmenų sąrašas ir ekspertų kolegijos darbo tvarkos taisyklės pagal ES ir Japonijos EPS 16.18 straipsnio 2 dalį ir 4 dalies d punktą galioja nuo šio sprendimo priėmimo dienos.

Priimta ...

*Prekybos ir darnaus vystymosi
komiteto vardu
Pirmininkas*

1 PRIEDAS

EKSPERTŲ SĄRAŠAS,

NURODYTAS ES IR JAPONIJOS EPS 16.18 STRAIPSNIO 4 DALIES d PUNKTE

Europos Sąjungos sąrašo dalis

1. Jorge CARDONA
2. Karin LUKAS
3. Laurence BOISSON DE CHAZOURNES
4. Geert VAN CALSTER

Japonijos sąrašo dalis

1. AGO Shin-ichi
2. TAKAMURA Yukari
3. TAMADA Dai
4. YAGI Nobuyuki

Asmenu, kurie nėra nei vienos iš Šalių piliečiai ir tinka būti kolegijos pirmininkais, sąrašo dalis

1. Armand DE MESTRAL (Kanada)
 2. Jennifer A. HILLMAN (Jungtinės Amerikos Valstijos)
 3. Arthur Edmond APPLETON (Jungtinės Amerikos Valstijos)
 4. Nathalie BERNASCONI (Šveicarija)
-

2 PRIEDAS

EKSPERTŲ KOLEGIJOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

Ekspertų kolegijos procedūroms pagal Europos Sąjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimo 16 skyrių (Prekyba ir darnus vystymasis) taikomos šios taisyklės:

I. Apibrėžtys

1. Šiose darbo tvarkos taisyklėse:

- a) administracijos personalas – kai kalbama apie ekspertus eksperto, – eksperto vadovaujami ir kontroliuojami asmenys, išskyrus padėjėjus;
- b) patarėjas – asmuo, Šalies pasamdytas patarti arba padėti tai Šaliai dėl ginčų sprendimo dalyvaujant kolegijai proceso, išskyrus tos Šalies atstovus;
- c) Susitarimas – Europos Sąjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimas;
- d) padėjėjas – asmuo, kuris eksperto nustatytomis sąlygomis atlieka tyrimus ar padeda ekspertui;

- e) Elgesio kodeksas – Susitarimo 21.30 straipsnyje nurodytas arbitrų elgesio kodeksas, priimtas 2019 m. balandžio 10 d. Susitarimo jungtinio komiteto sprendimu Nr. 1/2019;
- f) Komitetas – pagal Susitarimo 22.3 straipsnį įsteigtas Prekybos ir darnaus vystymosi komitetas;
- g) dienos – kalendorinės dienos;
- h) ekspertas – kolegijos narys;
- i) kolegija – pagal Susitarimo 16.18 straipsnio 1 dalį sušaukta ekspertų kolegija;
- j) procesas – kolegijoje vykstantis procesas;
- k) Šalies atstovas – Šalies vyriausybės departamento, įstaigos ar kito viešojo subjekto tarnautojas ar kitas asmuo arba kitas darbuotojas, kurį Šalis paskiria savo atstovu dalyvauti kolegijos procese;
- l) prašančioji Šalis – Šalis, kuri prašo sušaukti kolegiją pagal Susitarimo 16.18 straipsnio 1 dalį;

- m) atsakančioji Šalis – Šalis, kuri gauna prašančiosios Šalies prašymą sušaukti ekspertų kolegiją pagal Susitarimo 16.18 straipsnio 1 dalį.

II. Ekspertų skyrimas

2. Komiteto prašančiosios Šalies bendrapirmininkis yra atsakingas už Susitarimo 16.18 straipsnio 4 dalies c punkte nurodyto burtų traukimo organizavimą ir atsakančiosios Šalies bendrapirmininkui pakankamai iš anksto praneša apie burtų traukimo datą, laiką ir vietą. Traukiant burtus atsakančiajai Šaliai atstovaujantis bendrapirmininkis gali dalyvauti arba jam gali atstovauti kitas asmuo. Taip pat gali dalyvauti abiejų Šalių atstovai. Bet kuriuo atveju burtai traukiami esant tai (toms) Šaliai (-ims), kurios dalyvauja.
3. Šalys raštu praneša kiekvienam asmeniui, atrinktam būti ekspertu pagal Susitarimo 16.18 straipsnį, apie jo paskyrimą. Kiekvienas asmuo per penkias dienas nuo tos datos, kai jis buvo informuotas apie jo paskyrimą, abiem Šalims patvirtina, kad gali eiti šias pareigas.

III. Elgesio kodeksas

4. Elgesio kodeksas *mutatis mutandis* taikomas ekspertų kolegijoje dirbantiems ekspertams.

IV. Organizacinis posėdis

5. Jei Šalys nesusitaria kitaip, Šalys su kolegija susitinka per septynias dienas nuo kolegijos sudarymo, kad nuspręstų dėl klausimų, kuriuos Šalys ar kolegija laiko tinkamais, be kita ko dėl:
- a) ekspertų atlygio ir atlygintinų išlaidų, kurios turi atitikti PPO standartus ir kriterijus;
 - b) išlaidų, susijusių su padėjėjais ar administracijos personalu, kurį ekspertas gali nuspręsti įdarbinti; jei Šalys nesusitaria kitaip, kiekvieno eksperto padėjėjui ar administracijos personalui mokamo atlygio bendra suma neviršija 50 proc. tam ekspertui mokamo atlygio, ir
 - c) proceso tvarkaraščio, kuris nustatomas atsižvelgiant į atsakančiosios Šalies laiko juostą.

Šiame posėdyje asmeniškai arba telefonu ar vaizdo konferencijos būdu gali dalyvauti tik ekspertai ir Šalių atstovai, kurie yra pareigūnai ar kiti vyriausybės departamento, įstaigos ar kito viešojo subjekto darbuotojai.

V. Pranešimai

6. Visi prašymai, pranešimai, rašytiniai pareiškimai ar kiti dokumentai, kuriuos pateikė:
 - a) kolegija – tuo pat metu siunčiami abiem Šalims;
 - b) Šalis kolegijai – jų kopija tuo pat metu siunčiama kitai Šaliai ir
 - c) Šalis kitai Šaliai – šių dokumentų kopijos atitinkamais atvejais tuo pat metu siunčiamos kolegijai.
7. Visi 6 dalyje nurodyti pranešimai siunčiami e. paštu arba, tinkamais atvejais, bet kokiomis kitomis ryšių priemonėmis, kurias naudojant registruojamas išsiuntimo faktas. Jei neįrodyta kitaip, toks pranešimas laikomas gautu jo išsiuntimo dieną.
8. Prašyme, pranešime, rašytiniame pareiškime ar kitame su kolegijos procedūromis susijusiame dokumente rastos smulkios korektūros klaidos gali būti ištaisytos atsiunčiant naują dokumentą, kuriame aiškiai nurodyti pakeitimai.
9. Jeigu paskutinė diena, kurią galima įteikti dokumentą, yra Japonijos ar Europos Sąjungos oficiali švenčių diena ar bet kuri kita diena, kurią Šalies vyriausybės įstaigos oficialiai arba dėl *force majeure* nedirba, dokumentas laikomas gautu kitą darbo dieną. 5 dalyje nurodytame organizaciniame posėdyje kiekviena Šalis pateikia savo oficialių švenčių dienų ir bet kurių kitų dienų, kuriomis jos tarnybos oficialiai nedirba, sąrašą. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kolegijos proceso metu tas sąrašas būtų atnaujinamas.

VI. Rašytiniai pareiškimai

10. Prašančioji Šalis ne vėliau kaip per 20 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos pateikia rašytinį pareiškimą. Atsakančioji Šalis rašytinį atsakymą į pareiškimą pateikia ne vėliau kaip per 20 dienų nuo prašančiosios Šalies rašytinio pareiškimo gavimo dienos.

VII. Informacijos ir konsultacijų prašymai

11. Pagal Susitarimo 16.18 straipsnio 3 dalį kolegija turėtų prašyti atitinkamų tarptautinių organizacijų ar įstaigų informacijos ir konsultacijų klausimais, susijusiais su Tarptautinės darbo organizacijos dokumentais arba daugiašaliais aplinkos susitarimais, jei mano, kad tai tikslinga.
12. Prieš prašydama 11 dalyje nurodytų subjektų informacijos ir konsultacijų, kolegija suteikia Šalims galimybę pateikti pastabų dėl subjektų sąrašo ir jiems skirtų prašymų.
13. Bet kokią informaciją, gautą pagal 11 dalį, kolegija pateikia Šalims ir jos turi galimybę pateikti pastabų dėl šios informacijos.

VIII. Kolegijos veikimas

14. Kolegijos pirmininkas pirmininkauja visiems posėdžiams. Kolegija gali įgalioti pirmininką priimti administracinius ir procedūrinius sprendimus.
15. Jei Susitarimo 16.18 straipsnyje ar šiose darbo tvarkos taisyklėse nenumatyta kitaip, kolegija veiklą gali vykdyti naudodama bet kokias priemones, įskaitant telefoninį, faksimilinį ar kompiuterinį ryšį.
16. Kilus procedūriniam klausimui, kuris nepatenka į Susitarimo 16.18 straipsnio, šių darbo tvarkos taisyklių ar elgesio kodekso taikymo sritį, kolegija, pasitarusi su Šalimis, gali taikyti tinkamą procedūrą, kuri atitinka minėtas nuostatas.
17. Kolegija, pasitarusi su Šalimis, gali pakeisti bet kurį laikotarpį, išskyrus nustatytus Susitarimo 16.18 straipsnyje, ir atlikti kitus procedūrinius ar administracinius proceso koregavimus. Tardamasi su Šalimis kolegija raštu informuoja Šalis apie siūlomą pakeitimą ar koregavimą ir jo priežastį.

IX. Posėdžiai

18. Vadovaudamasis pagal 5 dalį nustatytu tvarkaraščiu ir pasitaręs su Šalimis ir kitais ekspertais, kolegijos pirmininkas nustato posėdžio datą ir laiką.
19. Posėdžiai vyksta pakaitomis abiejose Šalyse, o pirmasis posėdis rengiamas atskančiosios Šalies teritorijoje, nebent Šalys susitartų kitaip. Jei Šalys nesusitaria kitaip, Šalis, kurioje vyksta posėdis:
 - a) nustato posėdžio vietą ir apie tai informuoja kolegijos pirmininką ir
 - b) atsako už posėdžio logistinį administravimą.
20. Jei Šalys nesusitaria kitaip, nedarant poveikio 49 daliai, Šalys dalijasi išlaidas, susijusias su posėdžio logistiniu administravimu.
21. Kolegijos pirmininkas tinkamu laiku raštu praneša Šalims posėdžio datą, laiką ir vietą. Jei posėdis nėra uždaras, Šalis, kurioje vyksta posėdis, šią informaciją paskelbia viešai.

22. Paprastai turėtų būti rengiamas tik vienas posėdis. Jei ginčas yra susijęs su ypatingai sudėtingais klausimais, kolegija savo iniciatyva arba bet kurios iš Šalių prašymu, pasikonsultavusi su Šalimis, gali surengti papildomų posėdžių. Kiekvienam papildomam posėdžiui *mutatis mutandis* taikomos 18–21 dalys.
23. Kolegijos posėdžiai atviri visuomenei, nebent Šalys susitartų kitaip arba Šalies pateiktuose pareiškimuose ir argumentuose būtų konfidencialios informacijos. Posėdyje dalyvaujantys visuomenės nariai negali įrašinėti posėdžio garso ar vaizdo. Uždari posėdžiai yra konfidencialūs pagal 39 dalį.
24. Visi ekspertai dalyvauja visame posėdyje.
25. Jei Šalys nesusitaria kitaip, nepaisant to, ar posėdis yra viešas, ar ne, posėdyje gali dalyvauti šie asmenys:
 - a) Šalių atstovai;
 - b) patarėjai;
 - c) padėjėjai ir administracijos personalas;
 - d) vertėjai žodžiu bei raštu ir kolegijos teismo referentai, ir

- e) atitinkamų tarptautinių organizacijų ar įstaigų atstovai, dėl kurių sprendimą priima kolegija pagal Susitarimo 16.18 straipsnio 3 dalį.
26. Ne vėliau kaip prieš penkias dienas iki posėdžio dienos kiekviena Šalis įteikia kolegijai asmenų, kurie posėdyje tos Šalies vardu pateiks žodinius argumentus ar sakys žodinius paaiškinimus ir kitų atstovų ir patarėjų, kurie dalyvaus posėdyje, pavardžių sąrašą.
27. Užtikrindama, kad prašančiosios Šalies ir atsakančiosios Šalies argumentams ir priešiniams argumentams pateikti būtų skirta tiek pat laiko, kolegija posėdžius rengia taip:

Argumentai

- a) prašančiosios Šalies argumentai;
- b) atsakančiosios Šalies argumentai.

Priešiniai argumentai

- a) atsakymai į prašančiosios Šalies argumentus;
- b) atsakomosios Šalies atsakomieji argumentai.
28. Posėdžio metu kolegija gali bet kada pateikti klausimus bet kuriai Šaliai.

29. Kolegija pasirūpina, kad posėdžio protokolas būtų parengtas ir įteiktas Šalims kuo greičiau po posėdžio. Šalys gali pateikti pastabų dėl protokolo, o kolegija gali į tas pastabas atsižvelgti.
30. Per 10 dienų nuo posėdžio dienos kiekviena Šalis gali pateikti papildomą rašytinį pareiškimą dėl bet kuriuo posėdžio metu kilusio klausimo.

X. Svarstymai

31. Kolegijos svarstymuose gali dalyvauti tik ekspertai.

XI. Klausimai raštu

32. Kolegija bet kuriuo proceso metu gali vienai ar abiem Šalims pateikti klausimus raštu. Visų vienai Šaliai pateiktų klausimų kopijos pateikiamos kitai Šaliai.
33. Atsakymo į kolegijos pateiktus klausimus kopiją kiekviena Šalis pateikia kitai Šaliai. Per penkias dienas nuo atsakymo kopijos gavimo dienos Šaliai suteikiama galimybė raštu pateikti pastabų dėl kitos Šalies atsakymo.

XII. Ekspertų pakeitimas

34. Jei kuris nors iš pirminės kolegijos ekspertų pasitraukia, negali dalyvauti arba dėl kitų priežasčių turi būti pakeistas kolegijos procese pagal Susitarimo 16.18 straipsnį, *mutatis mutandis* taikoma Susitarimo 16.18 straipsnio 4 dalis.
35. Jei Šalis mano, kad ekspertas nesilaiko elgesio kodekso reikalavimų ir dėl šios priežasties turėtų būti pakeistas, per 15 dienų nuo momento, kai ji gavo pakankamai įrodymų, kad ekspertas pažeidė elgesio kodekso reikalavimus, ta Šalis apie tai praneša kitai Šaliai.
36. Jei Šalis mano, kad ekspertas, išskyrus pirmininką, nesilaiko elgesio kodekso reikalavimų, Šalys konsultuojasi ir, jei susitaria, atrenka naują ekspertą pagal 34 dalį.
- Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti ekspertą, bet kuri iš Šalių gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti kolegijos pirmininkui, kurio sprendimas yra galutinis.
- Jei gavęs tokį prašymą pirmininkas nustato, kad ekspertas nesilaiko elgesio kodekso reikalavimų, naujas ekspertas atrenkamas pagal 34 dalį.

37. Jei Šalis mano, kad kolegijos pirmininkas nesilaiko elgesio kodekso reikalavimų, Šalys konsultuojasi ir, jei susitaria, atrenka naują pirmininką pagal 34 dalį.

Jei Šalys nesutaria, ar reikia pakeisti pirmininką, bet kuri Šalis gali prašyti šį klausimą perduoti spręsti dviem likusiems ekspertams. Ne vėliau kaip per 10 dienų nuo prašymo pristatymo ekspertai nusprendžia, ar reikia pakeisti kolegijos pirmininką. Jų sprendimas dėl būtinybės pakeisti pirmininką yra galutinis.

Jei ekspertai nustato, kad pirmininkas nesilaiko elgesio kodekso reikalavimų, naujas pirmininkas atrenkamas pagal 34 dalį.

38. Kolegijos procesas sustabdomas laikotarpiui, reikalingam 34–37 dalyse numatytoms procedūroms vykdyti.

XIII. Konfidencialumas

39. Kolegija ir Šalys konfidencialia laiko visą informaciją, kurią kita Šalis pateikė kolegijai ir nurodė, kad ji yra konfidenciali. Jei Šalis kolegijai pateikia savo rašytinių pareiškimų konfidencialų variantą, ji kitos Šalies prašymu ne vėliau kaip per 20 dienų nuo to prašymo dienos taip pat pateikia nekonfidencialų tų pareiškimų variantą, kurį būtų galima skelbti viešai. Nė viena šių darbo tvarkos taisyklių nuostata Šaliai neužkertamas kelias viešai paskelbti savo pareiškimų, jeigu juose neatskleidžiama ta informacija, kurią kita Šalis nurodė esant konfidencialią. Jei Šalies pareiškimuose ir argumentuose yra konfidencialios informacijos, kolegija rengia uždarus posėdžius. Jei posėdžiaujama uždarai, kolegija ir Šalys užtikrina kolegijos posėdžio konfidencialumą.

XIV. *Ex parte* ryšiai

40. Kolegija nesusitinka ar nesusisiekia su Šalimi, jeigu nedalyvauja kita Šalis.
41. Ekspertas su viena iš Šalių arba abiem Šalimis neaptarinėja jokio proceso aspekto, jeigu nedalyvauja kiti ekspertai.

XV. *Amicus curiae* pareiškimai

42. Jei Šalys per tris dienas nuo kolegijos sudarymo dienos nesusitaria kitaip, kolegija gali priimti savo iniciatyva teikiamus rašytinius Šalies fizinių asmenų arba Šalies teritorijoje įsisteigusių juridinių asmenų, nepriklausomų nuo Šalių vyriausybių, pareiškimus, jeigu jie gaunami per 10 dienų nuo kolegijos sudarymo dienos.
43. Pareiškimai turi būti glausti ir jokių būdu ne ilgesni kaip 15 puslapių (su dvigubais tarpais) ir tiesiogiai susiję su kolegijos svarstomu faktiniu ar teisiniu klausimu. Pareiškimuose pateikiamas jų pateikusio asmens aprašymas, be kita ko:
- a) jei tai fizinis asmuo – jo pilietybė ir
 - b) jei tai juridinis asmuo – jo įsisteigimo vieta, veiklos pobūdis, teisinis statusas, bendrieji tikslai ir finansavimo šaltinis.

Bet kuris asmuo savo pareiškimu nurodo, kokie jo interesai procese. Pareiškimai surašomi Šalių pasirinktomis kalbomis pagal šių darbo tvarkos taisyklių 45 ir 46 dalis.

44. Kolegija savo ataskaitoje išvardija visus pagal 42 ir 43 dalis gautus pareiškimus. Kolegija neprivalo savo ataskaitoje atsižvelgti į šiuose pareiškimuose pateiktus argumentus. Tie pareiškimai pateikiami Šalims, kad šios galėtų pateikti pastabų. Kolegija atsižvelgia į pastabas, kurias Šalys jai pateikia per 30 dienų.

XVI. Kalba ir vertimas

45. Vykstant Susitarimo 16.17 straipsnyje nurodytoms konsultacijoms ir ne vėliau nei įvyksta 5 dalyje nurodytas organizacinis posėdis, Šalys siekia susitarti dėl bendros kolegijos proceso darbo kalbos. Kiekviena Šalis ne vėliau kaip per 90 dienų nuo dienos, kurią Komitetas priima šias darbo tvarkos taisykles pagal Susitarimo 16.18 straipsnio 2 dalį, pateikia kitai Šaliai kalbų, kurioms teikia pirmenybę, sąrašą. Tame sąraše turi būti bent viena PPO darbo kalba.

46. Jei Šalims nepavyksta susitarti dėl bendros darbo kalbos, kiekviena Šalis rašytinius pareiškimus teikia savo pasirinkta kalba, tuo pačiu metu pateikdama jų vertimą į vieną iš PPO darbo kalbų, apie kurią kita Šalis atitinkamai praneša pagal 45 dalį. Už žodinio posėdžio organizavimą atsakinga Šalis atitinkamai atvejais pasirūpina žodinių pareiškimų vertimu į tą pačią PPO darbo kalbą.
47. Kolegijos tarpinė ir galutinė ataskaitos rengiamos bendra darbo kalba. Jeigu Šalys nėra sutarusios dėl bendros darbo kalbos, kolegijos tarpinė ir galutinė ataskaitos turi būti parengtos 46 dalyje nurodytomis PPO darbo kalbomis.
48. Šalis gali pareikšti pastabų dėl pagal šias darbo tvarkos taisykles parengto dokumento išverstos redakcijos vertimo tikslumo.
49. Jei būtinas Šalies rašytinių ir žodinių pareiškimų vertimas į atitinkamą PPO darbo kalbą, ta Šalis padengia su juo susijusias išlaidas.

XVII. Kolegijos ataskaita

50. Kolegija pagal Susitarimo 16.18 straipsnio 5 dalį Šalims pateikia tarpinę ir galutinę ataskaitas. Galutinė ataskaita skelbiama viešai. Kolegija neturėtų atskleisti savo ataskaitos prieš Šalims ją paskelbiant.

XVIII. Peržiūra

51. Šios darbo tvarkos taisyklės gali būti peržiūrimos Šalių susitarimu.
-